EX-10 COPY

A/CN.9/411
17 March 1995
ARABIC

الأمم المتحدة

المجتمعية العامة

لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي

الدورة الثامنة والعشرون
فيينا ، ٢٦-٢ آيار/مايو ١٩٩٥

مشروع اتفاقية بشأن الكفالات المستقلة وخطابات الاعتماد الصادمة

مذكرة من الأمانة

مشروع الأحكام الختامية لمشروع الاتفاقية المتعلقة بالكافالات المستقلة وخطابات الاعتماد الصادمة

تنص هذه المذكرة مشروع الأحكام الختامية التي ستدرج في مشروع الاتفاقية المتعلقة بالكافالات المستقلة وخطابات الاعتماد الصادمة ، كي تنظر فيه اللجنة .

أحكام ختامية

المادة ألف - الوديع

الأمين العام للأمم المتحدة هو وديع هذه الاتفاقية .

المادة باء - التوقيع ، التصديق ، القبول ، الإقرار ، الانضمام

(١) هذه الاتفاقية معروضة لتوقيع جميع الدول عليها ، في مقر الأمم المتحدة ، نيويورك ، حتى ... [التاريخ : سنتان من تاريخ اعتمادها] .

(٢) هذه الاتفاقية قابلة لتصديق أو قبول أو إقرار الدول الموقعة عليها .

(٣) باب الانضمام إلى هذه الاتفاقية مفتوح أمام جميع الدول غير الموقعة عليها ، اعتبارا من تاريخ عرضها للتوقيع .

(٤) تودع صكوك التصديق والقبول والاقرار والانضمام لدى الامين العام للأمم المتحدة .

المادة جيم - الانطباق على الوحدات الاقليمية

(١) اذا كان للدولة وحدتان اقليميتان او اكثر تطبق فيها انظمة قانونية مختلفة فيما يتعلق بالمسائل التي تتناولها هذه الاتفاقية ، جاز لهذه الدولة ان تعلن ، عند التصديق او التصديق او الاقرار او الانضمام ، ان هذه الاتفاقية تسري على جميع وحداتها الاقليمية او على واحدة فقط او اكثر من هذه الوحدات ، ولها ، في اي وقت ، ان تستبدل باعلانها السابق اعلانا آخر .

(٢) تبين في هذه الاعلانات صراحة الوحدات الاقليمية التي تسري عليها الاتفاقية .

(٣) اذا لم تسر هذه الاتفاقية ، بموجب اعلان صادر وفقا لهذه المادة ، على جميع الوحدات الاقليمية للدولة وكان محل عمل الكفيل/المصدر او المستفيد كائنا في وحدة اقليمية لا تسري عليها هذه الاتفاقية ، لا يعتبر محل العمل المذكور كائنا في دولة متعاقدة .

(٤) اذا لم تصدر الدولة اي اعلان بموجب الفقرة (١) من هذه المادة ، تسري الاتفاقية على جميع الوحدات الاقليمية لهذه الدولة .

المادة دال - نفاذ الاعلان

(١) تكون الاعلانات الصادرة وقت التوقيع بموجب المادة [جيم] مرتهنة بالتأكيد عند التصديق او القبول او الاقرار .

(٢) تصدر الاعلانات وتؤكد كتابة ويحظر بها الوديع رسميا .

(٣) يصبح الاعلان نافذا مع دخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ بالنسبة للدولة المعنية . غير ان كل اعلان يتلقى الوديع اخطارا رسميا به بعد دخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ يكون نافذا في اليوم الاول من الشهر التالي لانقضاء ستة اشهر على تاريخ استلام الوديع للاخطار .

(٤) يجوز لكل دولة تصدر اعلانا بموجب المادة [جيم] سحب هذا الاعلان في اي وقت باخطار رسمي كتابي موجه الى الوديع . ويكون هذا السحب نافذا في اليوم الاول من الشهر التالي لانقضاء ستة اشهر على استلام الوديع للاخطار .

المادة هـ - تحفظات

لا يجوز ابداء أي تحفظات على هذه الاتفاقية .

المادة وـ - بدء النفاذ

(١) تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ في اليوم الاول من الشهر التالي لانقضاء سنة على تاريخ ايداع المك [الخامس] الخاص بالتمديق او القبول او الاقرار او الانضمام .

(٢) بالنسبة لكل دولة تصبح دولة متعاقدة في هذه الاتفاقية بعد تاريخ ايداع المك [الخامس] الخاص بالتمديق او القبول او الاقرار او الانضمام ، يبدأ نفاذ هذه الاتفاقية في اليوم الاول من الشهر التالي لانقضاء سنة على تاريخ ايداع المك اللازم من قبل تلك الدولة .

(٣) لا تنطبق هذه الاتفاقية إلا على الالتزامات الصادرة في تاريخ أو بعد تاريخ دخول الاتفاقية حيز النفاذ بالنسبة للدول المتعاقدة المشار إليها في الفقرة الفرعية (أ) أو الدولة المتعاقدة المشار إليها في الفقرة الفرعية (ب) من الفقرة (١) من المادة ١ .

المادة زـ - النفق

(١) يجوز لكل دولة متعاقدة ان تتفق هذه الاتفاقية في اي وقت باخطار كتابي موجه الى الوديع .

(٢) يبدأ نفاذ النفق في اليوم الاول من الشهر التالي لانقضاء سنة على استلام الوديع للخطر . و اذا حدثت في الاطهار فترة اطول ، يكون النفق نافذا لدى انقضاء تلك الفترة الاطول بعد استلام الوديع للخطر .

حررت في هذا اليوم ... من سنة ... وتسعين وتسعماة وألف ، من نسخ اصلية واحدة نسخه الاسانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية متساوية في الجدية .

واشهادا على ما تقدم ، قام المفوضون الموقعون أدناه ، مخولين حسب الاصول كل من قبل حكومته ، بالتوقيع على هذه الاتفاقية .